

Career Path of Engine Operator (Local Vessel) 本地船隻(輪機部)船員的晉升途徑

Eligible for the issue of Certificate:
符合申請證明書的資格:

1. at least 20 years of age
2. have already passed the Engine Operator Grade 2 Examination
3. have attended the recognized courses
 - Personal Survival Techniques (Local Craft),
 - Elementary First Aid and Proficiency in Medical First Aid
 - Fire Fighting (Local Craft)
4. have a minimum of 1 year of service while holding an Engine Operator Grade 2 Certificate in vessels, other than pleasure vessels, with power greater than 750 kW

Engine Operator Grade 1 Certificate
輪機操作員一級證明書 (輪機操作員)

可在任何總功率不超過 3 000 千瓦的本地船隻上擔任輪機操作員 as an engine operator of any local vessel that has an aggregate power not more than 3 000 kW

1. 年滿 20 歲
2. 已通過輪機操作員二級考試
3. 完成海事訓練學院開辦的
 - 個人求生技能訓練課程(本地船舶)
 - 急救(基本及醫療技能合併課程)
 - 消防訓練課程(本地船舶)
4. 持有輪機操作二級證明書後在動力超過750 千瓦的船隻(遊樂船隻除外)上服務至少一年

Engine Operator Grade 2 Certificate
輪機操作員二級證明書 (輪機操作員)

可在任何總功率不超過 1 500 千瓦的本地船隻上擔任輪機操作員 as an engine operator of any local vessel that has an aggregate power not more than 1 500 kW

1. at least 19 years of age
2. (a) have a minimum of 1 year service in any engineering capacity whilst holding an Engine Operator Grade 3 Certificate in any vessel, other than pleasure vessels or (b) have served a recognized apprenticeship as a fitter or as a mechanic and at least 1 year of service in any vessels, of which at least 6 months was spent engaged in duties associated with the propulsion machinery of the vessel
3. pass the Engine Operator Grade 2 Examination

1. 年滿 19 歲
2. (a) 持有輪機操作員三級證明書後在本地船隻(遊樂船隻除外)上擔任任何輪機職位至少一年 或 (b) 曾經接受認可的技工或機械員學徒訓練，並在本地船隻上服務至少一年，當中有至少六個月是負責與該船的推進機械有關的職務
3. 通過輪機操作員二級證明書考試

Engine Operator Grade 3 Certificate
輪機操作員三級證明書 (輪機操作員)

可在任何總功率不超過 750 千瓦的本地船隻上擔任輪機操作員 as an engine operator of any local vessel that has an aggregate power not more than 750 kW

1. at least 18 years of age
2. (a) have a minimum of 1 year service in any deck or engineering capacity in any mechanized vessel, other than pleasure vessels or (b) have two years service on pleasure vessels whilst holding any type of pleasure vessel certificate or (c) served a recognized apprenticeship as a fitter or as a mechanic for remission of all or part of the service
3. pass the Engine Operator Grade 3 Examination

1. 年滿 18 歲
2. (a) 曾在任何機動船隻(遊樂船隻除外)上擔任任何甲板部或輪機職位至少一年 或 (b) 在持有任何類別的遊樂船隻合格證明書期間取得兩年的遊樂船隻服務年資 或 (c) 曾經接受認可的技工或機械員學徒訓練，以免除全部或部分服務年資
3. 通過輪機操作員三級證明書考試

Non-compulsory training course :
非強制性訓練課程:

Maritime Services Training Institute
training course 海事訓練學院開辦的

**Preparatory Course for Examination
Leading to Local Craft – Engine Operator
Grade 3, Certificate of Competency**
預備本地船舶三級大偽證書考試

Hong Kong Seamen's Union & Small Craft
Workers Union training course
香港海員公會和小輪業職工會合辦的

**Foundation Course for Local Engineer
Operator**
本地三級輪機操作員培訓班

Entrance Requirements :
入學條件:

Local Seafarers who are eligible for
sitting the Marine Department's
Engine Operator Grade 3
Examination

從事有關行業及合資格報考營業
船三級輪機操作員證明書的人士

Candidate must be able to prove
to have a minimum of 1 month
service on local vessels

學員必須能夠證明在船隻上服
務至少一個月。

Career Path of Coxswain (Local Vessel) 本地船隻(甲板部)船員的晉升途徑

Eligible for the issue of Certificate:
符合申請證明書的資格:

1. at least 20 years of age
2. have already passed the Coxswain Grade 2 Examination
3. have attended the recognized courses
 - Personal Survival Techniques (Local Craft),
 - Elementary First Aid and Proficiency in Medical First Aid
 - Fire Fighting (Local Craft)
4. have a minimum of 1 year of service on board local vessels, other than pleasure vessels, in the position of Coxswain or Assistant Coxswain while holding an Coxswain Grade 2 Certificate and at least six months of the time must be shown to have been spent in service aboard vessels greater than 15 m in length
5. reach the MD's eyesight standard

Coxswain Grade 1 Certificate
船長一級證明書 (船長)

可在任何總噸位不超過 1 600 噸的本地船隻上擔任船長
as the coxswain of any local vessel that is of gross tonnage not more than 1 600

1. 年滿 20 歲
2. 早已通過船長二級考試並持有船長二級證明書
3. 完成海事訓練學院開辦的
 - 個人求生技能訓練課程(本地船舶)
 - 急救(基本及醫療技能合併課程)
 - 消防訓練課程(本地船舶)
4. 持有船長二級證明書後在本地船隻(遊樂船隻除外)擔任船長或助理船長至少一年的海上工作經驗, 當中有至少六個月是在長度超過15米的船隻上服務
5. 達到海事處訂明的視力標準

Coxswain Grade 2 Certificate
船長二級證明書 (船長)

可在任何長度不超過 24 米及總長度不超過 26.4 米的本地船隻上擔任船長
as the coxswain of any local vessel that is of not more than 24 m in length; and of not more than 26.4 m in length overall

1. at least 19 years of age
2. (a) have a minimum of 1 year service on board as a member of the deck crew of a local vessel whilst holding a Coxswain Grade 3 Certificate in any local vessels, other than pleasure vessels or (b) have completion of a recognized, continuous, in service training course on commercial vessels of not less than 2 years
3. pass the Coxswain Grade 2 Examination
4. reach the MD's eyesight standard

1. 年滿 19 歲
2. (a) 持有船長三級證明書後在本地船隻(遊樂船隻除外)甲板部服務至少一年 或 (b) 修畢認可為期不少於兩年的商用船隻在職持續訓練課程
3. 通過船長二級證明書考試
4. 達到海事處訂明的視力標準

Coxswain Grade 3 Certificate
船長三級證明書 (船長)

可在任何長度不超過 15 米及總長度不超過 16.5 米的本地船隻上擔任船長
as the coxswain of any local vessel that is of not more than 15 m in length; and of not more than 16.5 m in length overall

1. at least 18 years of age
2. (a) have a minimum of 9 months service in any deck or engineering capacity in any mechanized vessels, other than pleasure vessels or (b) have 18 months service on non-mechanized cargo vessels or (c) 18 months service on pleasure vessels whilst holding any type of pleasure vessel certificate of competency
3. have completed in-service training during above service period
4. pass the Coxswain Grade 3 Examination
5. reach the MD's eyesight standard

1. 年滿 18 歲
2. (a) 曾在任何機動船隻(遊樂船隻除外)上擔任任何甲板部或輪機職位至少 9 個月 或 (b) 具備 18 個月的非機動貨船服務年資 或 (c) 在持有任何類別的遊樂船隻合格證明書期間取得 18 個月的遊樂船隻服務年資
3. 完成上述服務期間內的在職培訓
4. 通過船長三級證明書考試
5. 達到海事處訂明的視力標準

Have completed Maritime Services Training Institute training course 完成海事訓練學院開辦的

Preparatory Course for Examination Leading to Local Craft – Coxswain Grade 3, Certificate of Competency 預備本地船舶三級船主證書考試

Have completed Hong Kong Seamen's Union & Small Craft Workers Union training course 完成香港海員公會和小輪業職工會合辦的

Preparatory Course for Examination for Local Coxswain Grade 3 Certificate 本地三級船長培訓班

Entrance Requirements :

入學條件:

Local Seafarers who are eligible for sitting the Marine Department's Coxswain Grade 3 Examination

從事有關行業及合資格報考營業船三級船長執照的人士

Candidate must be able to prove to have a minimum of 1 month service on local vessels

學員必須能夠證明在船隻上服務至少一個月。